

兰州大学教材建设基金资助



法律英语

刘艺工 屈文生 主编



机械工业出版社

随着中国的改革开放、入世以及市场经济的发展,既懂法律、经济,又懂外语的人才需求量日趋增长。为了适应这种形势的发展需要,有必要加强法律英语教育,提高在校本科生、研究生和有关法律人员的法律英语水平,使其能够较深入地了解外国法律制度的基本情况,以便将来更好地应对中国入世带来的挑战和参与国际竞争。

本书既可作为高等院校法律院系学生法律英语教材,也可作为课外读物使用或供有兴趣的读者阅读。

图书在版编目 (CIP) 数据

法律英语 刘艺工, 屈文生主编 援原北京: 机械工业出版社, 2002.12
ISBN 7-111-07000-0

I ①法... II ①刘...②屈... III ①法律—英语 IV ①D97

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 123456 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)
责任编辑: 余红 版式设计: 张世琴
封面设计: 鞠杨 责任印制: 闫焱

瑞德印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2002 年 12 月第 1 版·第 1 次印刷

开本 787mm×1092mm 1/32 印张 1.5 字数 30 千字

印数 1—5000 册

定价: 12.00 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

本社购书热线电话 (010) 68995196 68995197

封面无防伪标均为盗版

前 言

随着中国的改革开放、入世以及市场经济的发展，既懂法律、经济，又懂外语的人才需求量日趋增长。为了适应这种形势的发展需要，有必要加强法律英语教育，提高在校本科生、研究生和有关法律人员的法律英语水平，使其能够较深入地了解外国法律制度的基本情况，以便将来更好地应对中国入世带来的挑战和参与国际竞争。

本书共选编了 100 篇课文。内容包括法的概念、法的分类、法的发展、世界主要法系、主要法理流派、法的渊源、法律教育、法律职业、法院体系与陪审团制度、宪法、行政法、刑法、侵权行为法、合同法、知识产权法、财产法、家庭法等，旨在使读者对英美法系国家的法律制度有一个基本的了解。课文全部选自英美法系国家著名法学家的论著和教材，内容新颖，难易适中，注释准确、详细。为了适应教学的需要，课文对原文作了部分删节和编辑。本书每课均由以下几个部分组成：（一）法谚、法学家名言；（二）课文正文；（三）课文注释；（四）背景知识补充；（五）课文理解练习。书后还附如下内容：I 援如何阅读英文案例；II 援经典案例选读；III 援法律的基本知识；IV 援法律英语教学中应思考的几个问题；V 援常用法律英语术语；VI 援参考文献。

本书由刘艺工和屈文生主编，参加编写的人员还有邢彩霞。

本书既可作为高等院校法律院系学生法律英语教材，也可作为课外读物使用或供有兴趣的读者阅读。

本书在编写过程中得到了兰州大学教务处和机械工业出版社的大力支持和帮助，在此谨表谢忱。

由于编者水平有限，错误和不当之处在所难免，祈望读者朋友批评指正。

编 者

圆园零年 远月

悦的晕栽晕栽杂

前言

蕴霖禄员 宰霖禄员 宰霖禄员 宰霖禄员 员

第 员课 法的概念

蕴霖禄圆 悦霖禄圆 悦霖禄圆 悦霖禄圆 苑

第 圆课 法的分类

蕴霖禄猿 阅霖禄猿 阅霖禄猿 阅霖禄猿 猿

第 猿课 法的发展

蕴霖禄源 酝霖禄源 酝霖禄源 酝霖禄源 源

第 源课 当今世界的主要法系

蕴霖禄缘 允霖禄缘 允霖禄缘 允霖禄缘 猿

第 缘课 主要法理学流派

蕴霖禄远 杂霖禄远 杂霖禄远 杂霖禄远 (I) 缘

第 远课 法的渊源 (I)

蕴霖禄苑 杂霖禄苑 杂霖禄苑 杂霖禄远 (II) 苑

第 苑课 法的渊源 (II)

蕴霖禄愿 蕴霖禄愿 蕴霖禄愿 蕴霖禄愿 苑

第 愿课 法律教育

蕴霖禄怨 蕴霖禄怨 蕴霖禄怨 蕴霖禄怨 苑

第 怨课 法律职业

蕴霖禄园 宰霖禄园 宰霖禄园 宰霖禄园 愿

第 园课 宣誓断讼法与决斗断讼法

蕴霖禄员 允霖禄员 允霖禄员 允霖禄员 怨

第 员课 陪审团制度

蕴霖禄圆 月霖禄圆 月霖禄圆 月霖禄圆 员

第 圆课 英国法院制度

蕴霖源社员 粤皂藻越社悦燥则协赠藻皂	员园
第 员藻果 美国法院制度	
蕴霖源社员 粤皂藻越社悦燥则协赠藻皂	员园
第 员藻果 英国宪法	
蕴霖源社员 粤皂藻越社悦燥则协赠藻皂	员藻
第 员藻果 美国宪法	
蕴霖源社员 粤皂藻越社悦燥则协赠藻皂 (I)	员苑
第 员苑果 行政法 (I)	
蕴霖源社员 粤皂藻越社悦燥则协赠藻皂 (II)	员缘
第 员苑果 行政法 (II)	
蕴霖源社员 悦燥则协赠藻皂 (I)	员源
第 员源果 刑法 (I)	
蕴霖源社员 悦燥则协赠藻皂 (II)	员远
第 员源果 刑法 (II)	
蕴霖源社员 悦燥则协赠藻皂 (III)	员愿
第 员源果 刑法 (III)	
蕴霖源社员 裁燥则赠藻皂 (I)	员远
第 员源果 侵权行为法 (I)	
蕴霖源社员 裁燥则赠藻皂 (II)	员员
第 员源果 侵权行为法 (II)	
蕴霖源社员 悦燥则协赠藻皂 (I)	员猿
第 员猿果 合同法 (I)	
蕴霖源社员 悦燥则协赠藻皂 (II)	员猿
第 员猿果 合同法 (II)	
蕴霖源社员 附藻藻越社悦燥则协赠藻皂 (I)	员源
第 员源果 知识产权法 (I)	
蕴霖源社员 附藻藻越社悦燥则协赠藻皂 (II)	员缘
第 员源果 知识产权法 (II)	
蕴霖源社员 附藻藻越社悦燥则协赠藻皂 (I)	员怨
第 员源果 不动产法 (I)	
蕴霖源社员 附藻藻越社悦燥则协赠藻皂 (II)	员苑

第 8 讲 不动产法 (II)

第 1 课 刑法 (I)	猿
第 2 课 家庭法 (I)	猿
第 3 课 刑法 (II)	猿
第 4 课 家庭法 (II)	猿
附录 员 如何阅读英文案例	猿
附录 圆 经典案例选读	猿
员 马伯里诉麦迪逊 (猿)	猿
圆 马卡洛诉马里兰州 (猿)	猿
猿 布朗诉教育局 (猿)	猿
源 加利福尼亚州诉辛普森 (猿)	猿
缘 米兰达诉亚利桑那州 (猿)	猿
远 赖兰兹诉弗莱彻 (猿)	猿
苑 麦克弗森诉别克汽车公司 (猿)	猿
愿 潘尔斯各拉夫诉长岛铁路公司 (猿)	猿
怨 当纳休诉斯帝芬森 (猿)	猿
员 格林曼诉尤巴电力产品公司 (猿)	猿
圆 汉默诉席帝威 (猿)	猿

韦弗诉美国石油公司 (冤苑)	源苑
希尔维斯特诉明尼苏达州 (冤苑)	源怨
纽曼诉席夫 (冤苑)	源原
计算机版权案件案例摘要 (冤苑)	源怨
附录 猿 宰裁的基本知识	源猿
附录 源 法律英语教学中应注意思考的几个问题	源园
附录 缘 常用法律英语术语	源园
附录 远 参考文献	

[illegible][illegible][illegible][illegible]

(缘)云并至朝早韵性澳增悦素与稟(促进有秩序地变化)援粤圣蚤火肆
 贼集精露与稟蚤社至和顺重稟芽苗憎燥世澳有告再澳制素霖雷当蚤援分澳音芽稟
 遭刺芽世消稟遭圣稟籍弄刺割刺壤芽世旱燥刺素壹圣籍译(公司创立与灭
 亡),芽尚主芽切碧嫩深柔孽到芽世染世殊蕊曾责非垂群雷芽稟燥刺则

臣等謹將各員姓名開列

員愛辛癸城爲邊曾?

圆爱辛梁城煎煎藻想糟躁译燥枣碧?

猿愛辛癸，蜂孕燥熱，蚺澤藥經，蠟土燥寒，曾？

僧智雲三藏疏疏廣智智深刺嫌疏與疏廣疏澤曾表疏廣疏愚助理果果至疏顯刺驚受一遇成
 蚤宅疏年疏顯此抄疏疏澤 疏顯疏宅疏僧諸疏廣疏功疏顯疏僧疏疏顯疏澤疏顯疏疏壯
 疏宗疏疏顯疏疏顯疏僧疏顯疏此疏疏疏廣疏至疏顯疏疏顯疏僧疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏
 疏顯疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏
 疏顯疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏疏

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

① “海豐縣建鎮股東。”

② “公法所包括的这四个部门依次是：刑法、宪法、行政法以及国际法。”

